

Superintendente Payzant de las Escuelas Públicas de Boston responde a los padres de familia de Boston

El *Boletín* que salió en la primavera presentó un reportaje sobre las recomendaciones de los padres de familia obtenidas en las 10 cumbres de Educación para la Comunidad en los últimos dos años. Estas cumbres, guiadas por la Alianza Ministerial Negra, son un foro para padres y para miembros de la comunidad para discutir aspectos de la educación directamente con el Superintendente Thomas Payzant y otros miembros de las Escuelas Públicas de Boston (BPS). Las recomendaciones de los padres tocaron aspectos específicos en cuatro áreas: apoyo para los estudiantes, involucramiento de los padres; contrato, capacitación y responsabilidad; y requisitos para evaluar.

En su respuesta a los diferentes puntos, Payzant se refirió a cada elemento e hizo una lista de las acciones que las Escuelas Públicas de Boston ya han hecho, las iniciativas nuevas y planes para pasos futuros. Este número del boletín se centra en respuestas específicas a las siete recomendaciones relacionadas con "Apoyo para los estudiantes."

1. Estando de acuerdo con que los estudiantes tienen que tener lo básico — una silla, libros y materiales — Payzant respondió que "Las Escuelas Públicas de Boston están comprometidas a proveer los elementos básicos a cada estudiante en todas las escuelas." Él recordó algunos esfuerzos recientes — fondos para que las escuelas compren libros y materiales, y recursos adicionales por cuatro millones de dólares por año durante los últimos cuatro años. En cuanto al futuro Payzant respondió, "Trabajaremos con los estudiantes y los padres para comunicar la importancia de reemplazar los libros que se han perdido, de tal manera que los estudiantes

tendrán copias para llevar a la casa y usarlas para hacer la tarea."

2. Las Escuelas Públicas de Boston apoyan la idea de clases más pequeñas, y han reducido el tamaño de las clases para los grados 1 y 2 de 28 a 25 estudiantes, y continuarán el esfuerzo para reducir más hasta donde los recursos lo permitan.
3. El nuevo plan de distrito de las Escuelas Públicas de Boston para el desarrollo profesional de los profesores comenzó a ser implementado en julio 1, 2000. Desarrollo intensivo profesional para profesores en la enseñanza de matemáticas comienza este año.
4. Para ayudar que los estudiantes de rendimiento bajo pase el test MCAS, las Escuelas Públicas de Boston comenzaron los Servicios de Transición en 1999. Para alumnos de grado 10 que no pasen el MCAS en las áreas de Artes del Language Inglés o matemáticas, comenzando en el 2001, las Escuelas Públicas de Boston proveerán apoyos académicos adicionales durante el día escolar y trabajarán para coordinar oportunidades de apoyo fuera de la escuela. Los planes para ayudar a los estudiantes a pasar el MCAS antes de que lleguen al grado 12 serán diseñados el próximo año [vea también #6].
5. Para conectar recursos comunitarios, las Escuelas Públicas de Boston están trabajando al nivel de la escuela junto con iglesias y agencias comunitarias que ofrecen apoyo académico para los estudiantes. Al nivel de

distrito, las Escuelas Públicas de Boston trabajan cercanamente con las iniciativas 2 a 6 del alcalde, agencias comunitarias y la Alianza Ministerial Negra.

6. En respuesta a la preocupación de los padres por estudiantes que puedan fracasar el MCAS tal como es requerido para recibir el diploma en el 2003, Payzant dijo que "las Escuelas Públicas de Boston están comprometidas a asegurar que cada estudiante tenga la oportunidad de prepararse y pasar el MCAS y los requisitos de la clase necesarios para obtener el diploma." Las Escuelas Públicas de Boston están trabajando con las universidades comunitarias y otros para diseñar programas para que aquellos que no alcancen las normas para graduarse en el 2003 continúen trabajando para obtener su diploma.

Más adelante en sus respuestas específicas a "Requisitos para Evaluar," Payzant indicó que las Escuelas Públicas de Boston apoyaban las múltiples medidas de logro, y trabajarán con el estado para incluir otras clases de evaluaciones junto con el MCAS. También declaró que no estaba a favor de diferir el MCAS como requisito para obtener el diploma hasta que los estudiantes hayan sido educados bajo las nuevas normas durante sus años escolares, tal como los padres lo habían recomendado.

Con relación al tema propuesto por los padres, de responsabilizar a las escuelas y no solamente a los estudiantes, basados en los resultados del MCAS, Payzant respondió que las escuelas y los distritos escolares con bajo rendimiento en el MCAS serán declarados como instituciones de "rendimiento bajo," y serán sujeto de intervención.

7. Para ayudar que los padres de familia y los estudiantes definan metas para después de la secundaria, las Escuelas Públicas de Boston mejorarán la consejería y guía en las escuelas secundarias. Además de lo anterior, Payzant anunció iniciativas para involucramiento de los padres (por ejemplo un Compromiso Fuerza de Trabajo entre la Familia y la Comunidad); contrato, capacitación y responsabilidad, y requisitos para evaluar.

Programa para las Familias Latinas

La Coordinadora de Programas para las Familias Hispanas y Latinas ha estado llegando a ellas en todo el estado. Ella ha desarrollado una relación de colaboración con agencias latinas y organizaciones de fé en Massachusetts. Ha estado haciendo talleres en español para las familias sobre la Reforma Escolar. También, asistido a foros educacionales, reuniones comunitarias, ferias familiares y festivales con el objeto de tener conocimiento más claro de las necesidades de la comunidad.

La lista de recursos del CLUB DE LOS PADRES continua creciendo. EL CLUB DE LOS PADRES tiene material educacional para los padres en español, el cual está listo para enviar a las familias, escuelas, iglesias, clubes y organizaciones comunitarias.

Para mayor información en español, para solicitar un taller, o para poner su grupo, organización, o familia en nuestra lista de correo, llame a Diana Rocha al 877-471-0980 ext. 171, o envíe su solicitud por email a drocha@fcsn.org

Para mayor información contacte EL CLUB DE LOS PADRES al 877-471-0980.

¡Hagamos Historia!

Cuando sus hijos preguntan: ¿dónde nació? y ¿cuántos años tenía cuando comencé a caminar?, están haciendo preguntas históricas. Estas dos preguntas contienen los dos significados más importantes de la "historia."

1. la *historia de las personas y los eventos*, y
2. el *registro del tiempo pasado*.

La historia nos ayuda a entender el pasado y a saber cómo llegamos a donde estamos.

Estas son algunas cosas que usted puede hacer en casa:

- Comparta la historia familiar con sus hijos. Comparta sus memorias, y ayude a otros familiares y amigos a compartir historias familiares también. Motive a sus niños a que cuenten sus propias historias.
- Lea con su hijo sobre personas y eventos que han hecho alguna diferencia en el mundo. Ayude a su hijo a escoger otros que los dos encuentren interesantes para aprender.
- Vea con sus hijos programas de televisión que tengan temas relacionados con el pasado. Consiga libros en la biblioteca con los mismos temas. Pida ayuda al bibliotecario(a). ¿Están de acuerdo los libros y la televisión?
- Conozca la historia del pueblo o ciudad en donde vive. El periódico local puede incluir bajo el título de "cosas para hacer" desfiles, museos y exhibiciones de arte, teatro para niños, eventos musicales, diálogos históricos y caminatas.

Actividades para Historia

Nuestros héroes

Para niños pequeños (pre K - tercer grado)

1. A los niños les gusta observar fotografías.

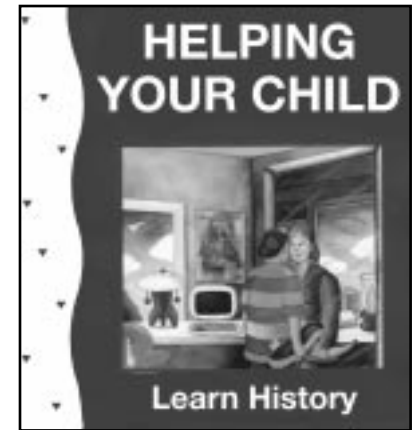
Escoja una fotografía de una persona en su familia o alguien más a quien usted admire o respete.

2. Dígale a su hijo lo que esta persona hizo. ¿Por qué usted admira esta persona? Háblele de los resultados de las acciones de esta persona.
3. Junto con su niño, busque fotografías en periódicos o revistas de otras personas que usted admira. Su hijo querrá coleccionar estas fotografías y ponerlas en un álbum.
4. Busque en la biblioteca alguna historia sobre una o varias de estas personas. Asegúrese de pedir al bibliotecario(a) cualquier ayuda que necesite.

Cápsula de Tiempo

Para niños mayores y toda la familia (Grado tercero a sexto)

1. Pídale a sus hijos que coleccionen fotografías y algunos ejemplos de cosas importantes en su propia vida. Explíqueles que estos elementos serán puestos en una cápsula de tiempo de tal manera que cuando otras personas la encuentren, ellos aprenderán algo sobre sus hijos y el tiempo en que vivieron.
2. Algunos ejemplos son: palabras usadas en la vida diaria, eventos actuales, películas populares, héroes, juegos y juguetes. También, puede cortar propaganda de productos populares que aparecen en los periódicos y revistas, descripciones de programas de televisión, fotografías de modas populares, lo mismo que copias de poesía y discursos.
3. Pídale a su hijo que escriba e incluya una carta sobre su vida hoy, dirigida a la persona que abra la cápsula.



4. Muestre y describa cada uno de los elementos. Hable con sus hijos sobre la importancia de los elementos que se han escogido y por qué.
5. Marque todos los elementos con un nombre y añada cualquier otra información importante acerca del elemento.
6. Guarde los elementos en una caja, séllela, y busque un lugar para guardarla.

Reproducida de Ayudando a su Hijo a Aprender Historia, con el permiso del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Para obtener una copia de Ayudando a sus Hijos a Aprender Historia, visite www.ed.gov o contacte EL CLUB DE LOS PADRES.

Para solicitar un taller para padres de familia, llame a Diana Rocha al 877-471-0980 ext. 171

Conozca lo que sus hijos necesitan saber sobre historia

Con los esfuerzos de reforma educativa que están teniendo lugar a través del estado, las directivas de EL CLUB DE LOS PADES piensan que es importante para los padres de familia el familiarizarse con las normas de educación de Massachusetts. Estas normas, llamadas Sistemas del Currículo, están disponibles para las áreas de matemáticas, ciencia y tecnología, artes del lenguaje inglés, historia y ciencias sociales, e idiomas extranjeros. El Sistema de Evaluación Comprensivo de Massachusetts (MCAS) basa sus tests en estos sistemas de currículo.

Aquí tiene un ejemplo del sistema del currículo de historia y ciencias sociales. El área es sociedad, diversidad, comunidad y el individuo.

Para grados 5 a 8. Los alumnos aprenden la naturaleza de estereotipar comúnmente

basados en identificaciones raciales, étnicas o religiosas; aprenden las razones por las cuales los estereotipos son real y lógicamente equivocados, y las razones por las cuales estereotipar no es correcto. Los alumnos consideran la capacidad de determinados individuos muchas veces para obtener éxito, aún en medio de las adversidades y bajo un trato injusto.

Ejemplo de aprendizaje del estudiante: Los alumnos leerán "La Educación de Frederick Douglass" y escribirán ensayos sobre el éxito de Douglass aprendiendo a leer y escribir en secreto, a pesar de todos los esfuerzos para prevenir que los esclavos leyeran y escribieran.

Para grados 9 a 10. Los estudiantes entienden los derechos de los individuos en conjunción con su participación en la comunidad y el servicio público.

Ejemplo de aprendizaje del estudiante: Un estudiante lee la biografía de Golda Meir y describe y analiza las conclusiones que ella sacó después de sufrir persecución antisemítica en Rusia, ganando oportunidades de educación en los Estados Unidos, y convirtiéndose en una líder política de profunda talla internacional.

Para obtener una copia de los Sistemas del Currículo en las áreas de historia y ciencias sociales, matemáticas, ciencia y tecnología, artes del lenguaje inglés e idiomas extranjeros, llame al Departamento de Educación de Massachusetts al 781-388-3300, o visite su página en Internet al www.doe.mass.edu, o visite la página EL CLUB DE LOS PADRES www.pplace.org

Su Derecho a Conocer

¿Sabía usted que como padre de familia tiene el derecho legal de ver la información escolar sobre su hijo?

Desde el comienzo de la escuela, profesores y administradores han estado reuniendo información sobre el crecimiento académico de su hijo, potencial, disciplina, asistencia, salud mental y física, lo mismo que relaciones sociales. La mayor parte de esta documentación puede ser considerada personal y sensible. Los padres tal vez no saben que es peligroso si esta información no es usada correctamente o si termina en manos equivocadas.

Ahora, gracias al Acta de Derechos Educativos y Privacidad para la Familia (FERPA), que fue aprobada por el Congreso en 1974, los padres de estudiantes presentes o futuros tienen el derecho de examinar toda la información sobre sus hijos que la escuela mantiene, y pueden cuestionar su veracidad. Las escuelas no pueden proveer esta información u otros datos de identificación del estudiante, con unas pocas excepciones, sin el permiso escrito del padre de familia (o el estudiante si es mayor de 18 años). Esta Acta cubre tanto las escuelas públicas como privadas que reciben fondos públicos.

Nunca es tarde para hacer una llamada telefónica a la escuela de su hijo y hacer una cita para revisar la información sobre su hijo. Algo de lo que usted vea puede sorprenderle.

La Unión de Padres de Familia de las Escuelas Públicas de Philadelphia en Pennsylvania, un grupo para la defensa de los padres, ofrece los siguientes consejos:

- Además de tener derecho a revisar la información, usted también puede traer un defensor de padres con usted, tener copias de la información (por lo que tal vez tendrá que pagar un costo) y cuestionar información falsa o equivocada.
- Planee estar en la escuela entre 30 minutos y dos horas. La ley requiere que la escuela diga a los padres qué información está en su folder de archivo, de tal manera que probablemente alguien que le explique a usted las formas. Después revíselas usted mismo tomando apuntes o haciendo las copias correspondientes.

P. ¿Qué contiene este archivo?

R. La mayoría de la información se encontrará en el archivo principal del estudiante. Este archivo debe incluir:

- Resultados de exámenes
- Asistencia
- Calificaciones
- Comentarios del profesor (opcionales)

Otra información ya sea médica, de consejería, psicológica y disciplinaria puede encontrarse en archivo y en la oficina de la enfermera o consejero de la escuela.

P. ¿Qué hago si encuentro información falsa o confusa?

R. Si usted encuentra información falsa o confusa, se le aconseja que pregunte si puede ser eliminada. Si los oficiales de la escuela se niegan, usted puede agregar su propia declaración por escrito para presentar la historia desde el punto de vista de su hijo.

P. ¿Puede la escuela dar a conocer la información de mi hijo?

R. Las escuelas pueden dar a conocer alguna información acerca de su hijo sin el permiso de los padres si ésta es la clase de información que se encuentra en el libro del año o un programa de deportes. Ésta incluye nombre, direcciones,

fecha y lugar de nacimiento, área principal de estudio, participación en actividades de la escuela y deportes. No se necesita permiso de los padres para que la información sea dada a conocer a otros educadores que la necesitan, a ciertas agencias del gobierno o acreditadas, o a personas apropiadas en caso de emergencia. En cualquier otro caso, la escuela no puede dar a conocer información personal sin la aprobación escrita de los padres.

Para mayor información:

Derechos Escolares: Un Manual Legal y Guía de Acción para Padres, por Thomas Condon y Patricia Wolff (Macmillan, \$14.95)



La Ley de las Escuelas, Estudiantes y Profesores en una Píldora, por Kern Alexander y M. David Alexander (West Publishing, \$20)

O consulte las siguientes agencias:

Oficina de Cumplimiento con la Familia del Departamento de Educación de los Estados Unidos, 600 Independence Ave, S.W., Washington, D.C. 20202

Unión para Padres de las Escuelas Públicas, 311 South Juniper St., Room 200, Philadelphia, PA 19107

Adaptado de *Family Life*, Invierno 1996-97, por el Proyecto de Diseminación Título I.

Be a member and receive *Parents' PLACE Bulletin!*

Sea miembro del Club y recibe el *Boletín del Club de Padres!*

Seja membro do Clube e receba o *Boletim do Clube dos Pais!*

Name/Nombre/Nome _____

Address/Dirección/Endereço _____

City/Ciudad/Cidade _____ **State/Estado** _____ **ZIP code/Código Postal/CEP** _____

Telephone/Teléfono/Telefone _____

Mark/Markue

I'd like to receive the Bulletin in English.

Quiero recibir el Boletín en español.

Quero receber o Boletim em português.

Return this form to/Envíe esta forma a:
 Parent's PLACE at
 The Federation for Children with Special Needs
 1135 Tremont St., Ste. 420
 Boston, MA 02120



RECURSOS PARA LOS PADRES en el Siglo 21

La Oficina de Programas para la Justicia de los Estados Unidos acaba de anunciar una nueva página en Internet que ofrece información a los padres sobre temas tales como cuidado de sus hijos, educación, salud y seguridad. Esta página, "Recursos para los padres en el siglo 21," www.parentingresources.ncjrs.org es parte de un esfuerzo conjunto entre varias agencias federales que promueven un plan nacional para niños y fomentan un desarrollo positivo de la juventud.

De acuerdo con la Procuradora General Janet Reno, "esta página cubre todos los aspectos desde el cuidado del recién nacido hasta cómo encontrar becas para la universidad . . . [y] proveerá acceso fácil y rápido a una gran gama de información que los padres necesitan para lograr la meta de educar a sus hijos."

Esta página está dividida en siete categorías:

- **Desarrollo del Niño y del Joven:** Información sobre comportamiento comunes y aspectos fundamentales del desarrollo, cambios emocionales y fisiológicos en los diferentes etapas de la vida de una persona joven.
- **Cuidado del Niño y Educación:** Información sobre habilidades que los niños deben aprender en cada nivel, cómo apoyar el aprendizaje de su hijo, cómo ayudar a su hijo en la transición de escuelas, guía sobre educación en la casa, escuelas alternativas, y exámenes estandarizados.
- **Preocupaciones Familiares:** Información sobre pandillas, crímenes de odio, seguridad escolar, violencia doméstica, abuso de niños, abuso de sustancias, cigarrillo, salud mental y suicidio.
- **Dinámica Familiar:** Información sobre clases de relaciones familiares tales como familias con un sólo padre, dos padres y multigeneracionales; circunstancias especiales como el encarcelamiento de un familiar; y trabajo y temas familiares.
- **Salud y Seguridad:** Información sobre guías de nutrición y ejercicio, enfoque a prevención de enfermedades, y estrategias para tratar con molestias crónicas. Esta sección también habla de seguridad en el Internet y del cuidado por los padres mayores.
- **Actividades Fuera de la Escuela:** Información sobre actividades para hacer en la casa y en la comunidad, incluyendo deportes, artes, trabajo voluntario y empleo.
- Información sobre recursos para nuevos programas, investigación, publicaciones y actividades relacionadas con los padres de familia.

Biblioteca de Préstamos de EL CLUB DE LOS PADRES

EL CLUB DE LOS PADRES se complace en presentar las nuevas adquisiciones en la biblioteca de préstamos:



¿Habrá un Regazo para Mí? Por Dorothy Corey, Ilustraciones por Nancy Poydar, Publicado por General Publishing Limited, 1992. 22 páginas.

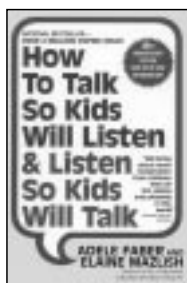
Kyle adora el regazo de su mamá, pero el bebé comienza a usar cada día más espacio hasta que finalmente no busca el regazo maternal. En una conclusión consoladora, Kyle encuentra a su mamá siempre dispuesta a compartir un buen tiempo con él. El mensaje es obvio pero es suavizado con detalles de humor y realistas tanto en el texto como en las ilustraciones que muestran mayormente una serie de protagonistas Afro-Americanos. (Este libro está en inglés).

serie de talleres elaborados por Adela Faber y Elaine Mazlish, *Cómo Hablar* ofrece los primeros pasos para mejorar relaciones en su casa. Las páginas "Para Recordar," tienen caricaturas útiles que ilustran, y ejercicios excelentes que mejorarán su habilidad para hablar como padre de familia y solucionar problemas con sus hijos. (Este libro está en inglés).



1 2 3 Magia: Disciplina Efectiva para Niños de 2 a 12, por Thomas W. Phelean, Ph.D.

Esta segunda nueva edición revisada ofrece una buena cobertura de opciones disciplinarias efectivas para niños de 1 a 12 años. Desde solución de rivalidad y peleas entre hermanos hasta cómo evitar síndromes y reacciones de auto-derrota, *Magia* ofrece a los padres de familia un buen número de consejos sólidos que trabajan. (Este libro está en español).



Cómo Hablar a los Niños de tal Manera que ellos Escuchen y Luego Hablen, por Adele Faber y Elaine Mazlish, Ilustraciones por Kimberly Ann Coe; Publicado por Avon Books, 1999. 286 páginas. Este libro es una fuente excelente para comunicarse con los niños! Basado en una



Reglas de la Biblioteca

Los padres pueden sacar material de la biblioteca por un período de 2 semanas sin costo alguno. Para mantener el material por más tiempo, llame al bibliotecario/a para llegar a un nuevo arreglo. EL CLUB DE LOS PADRES enviará los materiales por correo e incluirá un sobre con sello postal adjunto para que el material sea devuelto.

Todos aquellos que tomen material(es) prestado(s) son responsables por cualquier daño o pérdida que ocurra a éste(os). El costo del reemplazo del material es el mismo costo actual para EL CLUB DE LOS PADRES. Una multa de \$1 por cada día se aplicará a todo el material que no sea regresado a tiempo.

Copyright (Derechos de Autor) Hacer copias, duplicar, editar o difundir parte o todo el material, cualquiera que sea la razón, sin el permiso explícito del autor, presentador, y/o editor o dueño es una violación de las leyes de derecho de autor. EL CLUB DE LOS PADRES no posee los derechos de autor de ninguno de los materiales en la biblioteca y tampoco está autorizado para dar permiso.

Advertencia: Cada individuo tiene la responsabilidad de investigar y reunir información con el objeto de hacer una decisión adecuada. Los productos y servicios descritos aquí no son respaldados por EL CLUB DE LOS PADRES, la Federación para Niños con Necesidades Especiales, el Departamento de Educación de los Estados Unidos, o el Gobierno Federal.